

УДК 070-81'33

КОНЦЕПТ «ТРАДИЦИОННАЯ КИТАЙСКАЯ МЕДИЦИНА» В СОВРЕМЕННЫХ МЕДИАТЕКСТАХ О ЛЕЧЕНИИ COVID-19 НА РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

ЧЭНЬ КО¹⁾, И. С. КАРАБУЛАТОВА¹⁾

¹⁾Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы,
ул. Миклухо-Маклая, 6, 117198, г. Москва, Россия

Аннотация. Традиционная китайская медицина как уникальная этнокультурная теоретико-практическая валеологическая система имеет богатый опыт в профилактике и лечении заболеваний с помощью нормализации альтернативной нейрофизиологической и лингвopsихофизиологической коммуникации человека с его телом. Анализируется содержание сообщений современных СМИ на русском и китайском языках о применении традиционной китайской медицины в лечении COVID-19, а также предлагается оценка эффективности традиционной китайской медицины в период пандемии COVID-19. Цель работы состоит в аналитическом рассмотрении медиатекстов о традиционной китайской медицине в российских и китайских СМИ с позиции трактования знаков невербальных и паравербальных средств коммуникации тела и индивида и с позиции философских идей традиционной китайской медицины.

Ключевые слова: традиционная китайская медицина; медиатекст; COVID-19; пандемия; этнокультурный код.

THE CONCEPT «TRADITIONAL CHINESE MEDICINE» IN MODERN MEDIA TEXTS ABOUT COVID-19 TREATMENT IN RUSSIAN AND CHINESE LANGUAGES

CHEN KUO^a, I. S. KARABULATOVA^a

^aPeople's Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba,
6 Miklukho-Maklaya Street, Moscow 117198, Russia

Corresponding author: Chen Kuo (kuo.chen@mail.ru)

Abstract. Traditional Chinese medicine as a unique ethno-cultural theoretical and practical valeological system has extensive experience in the prevention and treatment of diseases based on the normalisation of alternative neuro-linguopsychophysiological communication between a person and his body. The author of the article analyses the content of messages from modern Russian- and Chinese-language speakers about the use of traditional Chinese medicine in the treatment of the COVID-19, and also offers an assessment of the effectiveness of traditional Chinese medicine during the COVID-19 pandemic in modern Russian- and Chinese-language media messages. The purpose of the work is to analytically examine media messages about traditional Chinese medicine in Russia and China from the perspective of «translating» signs of nonverbal-paraverbal means of communication between the body and a person in the interpretative philosophical ideas of traditional Chinese medicine.

Keywords: traditional Chinese medicine; media text; COVID-19; pandemic; ethnocultural code.

Образец цитирования:

Чэнь Ко, Карабулатова ИС. Концепт «традиционная китайская медицина» в современных медиатекстах о лечении COVID-19 на русском и китайском языках. *Журнал Белорусского государственного университета. Журналистика*. 2024;2:63–67.
EDN: SITGVS

For citation:

Chen Kuo, Karabulatova IS. The concept «traditional Chinese medicine» in modern media texts about COVID-19 treatment in Russian and Chinese languages. *Journal of the Belarusian State University. Journalism*. 2024;2:63–67. Russian.
EDN: SITGVS

Авторы:

Чэнь Ко – аспирант кафедры иностранных языков филологического факультета. Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор И. С. Карабулатова.
Ирина Советовна Карабулатова – доктор филологических наук, профессор; профессор кафедры иностранных языков филологического факультета.

Authors:

Chen Kuo, postgraduate student at the department of foreign languages, faculty of philology.
kuo.chen@mail.ru
Irina S. Karabulatova, doctor of science (philology), full professor; professor at the department of foreign languages, faculty of philology.
radogost2000@mail.ru

Введение

Пандемия COVID-19, наблюдаемая в мире на протяжении трех лет с начала 2020 г., заставила людей искать способы борьбы с заболеваемостью, спровоцировав рост интереса к традиционной китайской медицине (ТКМ). Вместе с тем сам COVID-19 актуализировал мифологический пласт культуры в общечеловеческой цивилизации, побуждая искать нестандартные способы лечения [1–3]. Сам концепт ТКМ является ярким маркером традиционной китайской культуры с эмотикемой «сюрприз» [4–6]. Это обстоятельство привлекло еще больше внимания к попыткам расшифровать лингвокультурологические загадки Китая¹ [7; 8].

Роль и значение средств массовой информации в современном обществе слишком велики, чтобы их можно было недооценить, особенно в решении таких важных задач, как борьба с пандемией² [9; 10]. Сегодня массмедиа способны быстро передать информацию во всей ее поликодовой палитре в разные уголки мира. На освещение в СМИ темы ТКМ в период пандемии COVID-19 оказали влияние такие факторы, как потребности целевой аудитории, социальный контекст, этнокультурная специфика, геополитическая ситуация, действия лидеров общественного мнения и экспертов, знания в области валеологии и медицины и т. д.

Анализ медиатекстов о восточной медицине позволил выделить следующие наиболее распространенные репрезентации ТКМ в новостных СМИ:

- признание эффективности. О положительных эффектах ТКМ при лечении определенных заболе-

ваний, подчеркивая ее уникальные преимущества, могут сообщать СМИ;

- описание теории ТКМ. Массмедиа раскрывают основные концепции ТКМ (инь и ян, пять элементов, меридианы, ци и кровь), а также их применение в диагностике и лечении;

- проведение лечебно-превентивной терапии ТКМ. Различные методы лечения в ТКМ (фитотерапия, акупунктура, туйна, купирование и т. д.), а также их эффективность описывают СМИ;

- осуществление заботы о здоровье. В новостях о здравоохранении освещаются рекомендации ТКМ о режиме питания и физических упражнениях;

- сочетание ТКМ и современной медицины. В публикациях прослеживается взаимосвязь между ТКМ и современной медициной, а также возможность объединения преимуществ ТКМ и современной медицины для улучшения терапевтического эффекта.

Конечно, при освещении концепций ТКМ в новостных СМИ могут возникать некоторые противоречия, обусловленные разницей в интерпретации терминологических понятий вследствие дифференциации в осмыслении мира в разнотрунтурных языках, что вызывает споры в самом определении научного статуса ТКМ [4; 11; 12]. Вышеприведенные особенности требуют от общественности применения рационального подхода и использования критического мышления при получении сведений и более точной и объективной передачи информации о ТКМ в материалах СМИ.

Материалы и методы исследования

Материалом для исследования послужили медиатексты о ТКМ, пандемии COVID-19 и использовании ТКМ в лечении COVID-19, опубликованные в крупнейших национальных изданиях на русском и китайском языках. При обосновании и позиционировании концепта ТКМ в конкретных СМИ следует учитывать такие критерии, как точность, объективность и проверяемость, чтобы гарантировать, что представленная информация соответствует названным критериям

и является культурно приемлемой и этичной. Из всего массива публикаций по обозначенной теме намеренно были отобраны наиболее убедительные сообщения, а также мнения ведущих российских и китайских специалистов по ТКМ. В соответствии с целью исследования использовались анализ, контент-анализ и метод обобщения, которые помогли определить, как в анализируемых текстах оценивается эффективность использования ТКМ в лечении COVID-19.

Результаты и их обсуждение

Концепт ТКМ в современных медиатекстах о лечении COVID-19 на китайском языке. COVID-19 в китайских СМИ анализируется в основном с точки зрения теории ТКМ. Академик Китайской академии наук Тун Сяолин ответил на вопрос о природе новой вспышки коронавирусной инфекции, заявив, что новая инфекция – это болезнь «холода» и «сы-

рости», которую можно лечить с помощью традиционной китайской медицины в соответствии с симптомами [13].

Новая вспышка COVID-19 в Китае жестко контролировалась, а лечение стало эффективным в основном благодаря активному использованию методов и средств ТКМ. В соответствии с различными

¹Лагуткина М. Д. Языковые способы репрезентации России и Китая в российском и китайском медиадискурсах в контексте «мягкой силы»: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19. М.: РУДН, 2022. 23 с.

²Как традиционная медицина помогает китайцам бороться с коронавирусом [Электронный ресурс]. URL: <https://ria.ru/20210831/koronavirus-1747948665.html> (дата обращения: 01.03.2024) ; Традиционная медицина Китая доказала эффективность в лечении COVID-19 [Электронный ресурс]. URL: <https://ria.ru/20200324/1569054725.html?ysclid=ltfwrn8420380925403> (дата обращения: 02.03.2024).

симптомами и условиями окружающей среды применялись соответствующие методы лечения ТКМ, которые облегчали симптомы заболевания и улучшали качество жизни пациентов³ [2; 3; 14].

Чжан Боли, ректор Тяньцзиньского университета традиционной китайской медицины, отметил, что ТКМ не только сыграла огромную роль в борьбе Китая с эпидемиями, но и вызвала большой интерес за рубежом⁴. В настоящее время капсулы «Ляньхуа Цинвэнь» одобрены для продажи более чем в 10 странах, и многие иностранные медицинские эксперты приезжали в Китай, чтобы узнать об эффективности ТКМ, а также о возможности использования акупунктуры для лечения COVID-19 [10]. С наилучшей стороны показало себя применение китайских трав при реабилитации пациентов с COVID-19 и лечении его последствий. В постэпидемическую эпоху наблюдается рост востребованности ТКМ в мире. В то же время пандемия выявила необходимость обобщить опыт ТКМ в борьбе с эпидемиями и другими быстро распространяющимися инфекциями для создания интегративной системы профилактики и лечения заразных заболеваний с опорой на достижения не только западной, но и традиционной восточной медицины. Сложность симптоматики и лечения COVID-19, а также возможность наступления отсроченных последствий после перенесенного заболевания обусловила обращение к инструментарию ТКМ, в которой стандартизированы интерпретации декодирования нейропсихологических знаков альтернативной коммуникации тела с человеком, что позволило создать в различных школах ТКМ свой терминологический словарь, позволяющий врачу интерпретировать полученную информацию языка тела. Следует отметить, что эвфемизация, метафоризация, табуированность тем, связанных с описанием тела и его проблем, свойственные китайскому традиционному культурному коду, усложняют эти расшифровки.

Сам феномен ТКМ с его сложной системой организации и реализации диалога между внутренним и внешним макрокосмосами человека в медиaprостранстве объясняется как непознаваемое китайское чудо⁵ [4; 8; 12].

Выбор в пользу применения способов лечения ТКМ связан с тем, что многие инфекционные заболевания являются новыми, и фармацевтика не успевает разработать вакцины и специфические препараты для их лечения и профилактики. Однако ТКМ располагает эффективными программами, которые могут дать пациентам шанс на спасение жизни. Опыт борьбы с пандемией COVID-19, как и тысячелетний опыт борьбы с другими эпидемиями, доказывает этот тезис⁶.

Во время эпидемии COVID-19 и после нее в китайских СМИ часто появлялись сообщения о методах лечения, сочетающих ТКМ и современную медицину, которые вместе с использованием как китайских, так и западных лекарств являются уникальным преимуществом в профилактике, контроле и лечении эпидемий в Китае [2–4]. Такое сочетание эффективно блокирует и (или) замедляет прогрессирование серьезных заболеваний, способствует переходу заболевания в более легкую стадию. При применении комбинированных методов лечения удается снизить уровень смертности [12]. В течение трех лет после начала пандемии правительство Китая продолжало совершенствовать механизм сочетания ТКМ и западной медицины для лечения серьезных заболеваний. Кроме того, была создана и усовершенствована четырехсторонняя модель сочетания китайской и западной медицины⁷.

В итоге в медиатекстах о лечении COVID-19 на китайском языке представлены в основном теории ТКМ о лечении тяжелых вирусных и инфекционных заболеваний, информация о симптомах этих заболеваний и симптомах COVID-19, сведения об эффективности ТКМ в лечении COVID-19 и данные о сочетании ТКМ и западной медицины при лечении COVID-19. В таких медиатекстах результаты применения ТКМ при лечении COVID-19 оцениваются положительно.

Концепт ТКМ в современных медиатекстах о лечении COVID-19 на русском языке. Медиатексты российских СМИ в основном посвящены сочетанию подходов ТКМ и западной медицины к лечению пациентов, зараженных COVID-19. По данным издания «Российская газета», Китай будет продолжать

³Совместный механизм госсовета КНР в области профилактики и контроля: дальнейшее усиление лечения новых коронавирусных инфекций в больницах общего профиля и специализированных больницах путем сочетания китайской и западной медицины [Электронный ресурс]. URL: http://m.news.cn/2023-01/31/c_1129326561.htm (дата обращения: 03.03.2024) (на кит.).

⁴Чжан Боли: традиционная культура набирает силу в критический момент борьбы с эпидемией [Электронный ресурс]. URL: <https://news13.tjutc.edu.cn/info/1520/16728.htm> (дата обращения: 05.03.2024) (на кит.); Традиционная медицина Китая востребована в мире для лечения COVID-19 [Электронный ресурс]. URL: <https://ria.ru/20200317/1568719078.html?in=t> (дата обращения: 05.03.2024).

⁵Лагуткина М. Д. Языковые способы репрезентации России и Китая в российском и китайском медиадискурсах в контексте «мягкой силы»: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19. М.: РУДН, 2022. 23 с.

⁶Чжан Боли: традиционная культура набирает силу в критический момент борьбы с эпидемией [Электронный ресурс]. URL: <https://news13.tjutc.edu.cn/info/1520/16728.htm> (дата обращения: 05.03.2024) (на кит.).

⁷Совместный механизм госсовета КНР в области профилактики и контроля: дальнейшее усиление лечения новых коронавирусных инфекций в больницах общего профиля и специализированных больницах путем сочетания китайской и западной медицины [Электронный ресурс]. URL: http://m.news.cn/2023-01/31/c_1129326561.htm (дата обращения: 03.03.2024) (на кит.).

использовать уникальные преимущества ТКМ в лечении COVID-19⁸. В массмедиа публиковались призывы использовать подходы ТКМ на ранних стадиях COVID-19, а также подчеркивалась необходимость сочетания подходов ТКМ и западной медицины при лечении тяжелых случаев данного заболевания [4; 12]. В медиатекстах цитируются слова Луци Хуана, заместителя главы Государственного управления по делам традиционной китайской медицины Китайской Народной Республики, о том, что после трех лет борьбы с COVID-19 в стране был разработан подход к лечению, сочетающий в себе методы ТКМ и западной медицины. Он также отметил, что уникальные преимущества ТКМ в лечении COVID-19 должны быть использованы для защиты жизни и здоровья людей⁹.

В медиатекстах на русском языке подчеркивается терапевтическая эффективность ТКМ и таких методов лечения, как назначение фармацевтических препаратов. ТКМ оказалась эффективной в борьбе с COVID-19 благодаря индивидуальному подходу

к каждому пациенту (определение состава отвара, дозировка трав). В ТКМ большое значение придается месту и условиям проживания человека, а также его способности адаптироваться к окружающей среде.

Во всем мире наблюдается интерес к использованию ТКМ для лечения COVID-19. Важно отметить, что опыт сочетания ТКМ и западной медицины в борьбе с COVID-19 включен в число восьми стратегий председателя Китайской Народной Республики Си Цзиньпина по борьбе с COVID-19¹⁰.

В русскоязычных медиатекстах о лечении COVID-19 применение лечения, сочетающего методы ТКМ и западной медицины, оценивается положительно, что способствует возрастанию в России интереса к достижениям китайской культуры.

Вместе с тем отсутствие международного стандарта и наличие переводческих разночтений в терминологии ТКМ представляют собой определенный лингво-философский и переводческий вызов для специалистов.

Заключение

В последние годы в мире наблюдается интерес к использованию методов ТКМ в борьбе с эпидемиями. В материалах современных русскоязычных и китайскоязычных СМИ, посвященных борьбе с COVID-19, признается эффективность лечения, сочетающего методы ТКМ и западной медицины. Такая комплексная программа лечения позволяет в полной мере использовать сильные стороны как ТКМ, так и западной медицины, а также повысить пока-

затели выздоровления и скорости восстановления пациентов. С помощью массмедиа можно улучшить понимание общественностью эффективности комбинированного лечения китайскими и западными препаратами. Борьба с COVID-19 с использованием ТКМ требует непрерывного развития и совершенствования, в том числе дополнения результатами исследований и клинической практикой современной западной медицины для достижения наилучшего результата.

Библиографические ссылки

1. Беляев АФ, Ли ИЛ, Гук Че Вон. Традиционная китайская медицина о лечении COVID-19. *Традиционная медицина*. 2020;3:46–51.
2. 方邦江, 张洪春, 张忠德. 新型冠状病毒感染者人居家中医药健康管理专家共识. *中华危重病急救医学*. 2022;34:1233–1237. DOI: 10.3760/cma.j.cn121430-20221210-01079 = Фан Банцзян, Чжан Хунчун, Чжан Чжундэ. Консенсус экспертов по лечению на дому китайской традиционной медициной взрослых, инфицированных новым коронавирусом. *Китайская неотложная медицина интенсивной терапии*. 2022;34:1233–1237. DOI: 10.3760/cma.j.cn121430-20221210-01079.
3. Ying-Hui Jin, Yan-Ping Wang, Yin-Lan Xie, Gui-Hua Tian, Xiao-Yu Zhang, Nan-Nan Shi, et al. Research on the development methodology for clinical practice guidelines for organic integration of traditional Chinese and Western medicine. *Military Medical Research*. 2023;10:45. DOI: 10.1186/s40779-023-00481-9.
4. Arapu V. Bats and diseases in the context of the SARS-CoV-2 pandemic and magic medicine practices: perceptions, prejudices and realities (historical, zoological, epidemiological and ethnocultural interferences). *Revista de etnologie și culturologie*. 2021;29:5–12. DOI: 10.52603/rec.2021.29.01.
5. Karabulatova IS, Lagutkina MD, Amiridou S. The mythologeme «coronavirus» in the modern mass media news in Europe and Asia. *Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences*. 2021;14(4):558–567. DOI: 10.17516/1997-1370-0742.

⁸Традиционная китайская медицина помогает в борьбе с ковидом [Электронный ресурс]. URL: <https://rg.ru/2023/01/06/tradicionnaia-kitajskaia-medicina-pomogaet-v-borbe-s-kovidom.html> (дата обращения: 01.03.2024) ; Эксперт: ТКМ эффективна в борьбе с COVID-19 благодаря индивидуальному подходу [Электронный ресурс]. URL: <https://tass.ru/obschestvo/11482379?ysclid=ltftdhe1g9522994530> (дата обращения: 05.03.2024).

⁹Традиционная китайская медицина помогает в борьбе с ковидом [Электронный ресурс]. URL: <https://rg.ru/2023/01/06/tradicionnaia-kitajskaia-medicina-pomogaet-v-borbe-s-kovidom.html> (дата обращения: 01.03.2024).

¹⁰Традиционная медицина Китая доказала эффективность в лечении COVID-19 [Электронный ресурс]. URL: <https://ria.ru/20200324/1569054725.html?ysclid=ltfwrn8420380925403> (дата обращения 02.03.2024) ; Традиционная медицина Китая востребована в мире для лечения COVID-19 [Электронный ресурс]. URL: <https://ria.ru/20200317/1568719078.html?in=t> (дата обращения: 05.03.2024).

6. Karabulatova IS, Anumyan KS, Korovina SG, Krivenko GA. Emotiveme surprise in the news discourse of Russia, Armenia, Kazakhstan and China. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*. 2023;14(3):818–840. DOI: 10.22363/2313-2299-2023-14-3-818-840.
7. Карабулатова И, Лагуткина М. Образ Китая в лингвоинформационной модели современного медиадискурса (на материале русских и китайских СМИ). *Вестник САФУ. Лингвистика*. 2021;21(4):40–53. DOI: 10.37482/2687-1505-V124.
8. Маслов АА. *Китай: укрощение драконов. Духовные поиски и сакральный экстаз*. Москва: Алетея; 2003. 474 с.
9. Дейч ТЛ. Китай и Африка в борьбе с COVID-19. *Контуры глобальных трансформаций: политика, экономика, право*. 2020;5:57–72. DOI: 10.23932/2542-0240-2020-13-5-4.
10. Поповкина ГС. Традиционная китайская медицина в контексте пандемии COVID-19 в русскоязычных СМИ и научных публикациях. *Известия Восточного института*. 2022;4:76–86.
11. Ван Хайянь, Кузьменко ГН. Проблема научного статуса традиционной китайской медицины в КНР. *Вестник МГПУ. Серия: Философские науки*. 2023;1:68–78. DOI: 10.25688/2078-9238.2023.45.1.5.
12. Юнь Лун. *Китайская медицина для здоровья и долголетия*. Москва: ЭКСМО; 2013. 288 с.
13. 仝小林, 李修洋, 赵林华, 李青伟, 杨映映, 林轶群. 从“寒湿疫”角度探讨新型冠状病毒肺炎的中医药防治策略. *中医杂志*. 2020;61:465–470. DOI: 10.13288/j.11-2166/r.2020.06.003 = Тун Сяолин, Ли Сюянь, Чжао Линхуа, Ли Цинвэй, Ян Инъин, Линь Ицунь и др. Обсуждение стратегий профилактики и лечения новой коронавирусной пневмонии в китайской медицине с точки зрения «эпидемии холода и сырости». *Журнал традиционной китайской медицины*. 2020;61:465–470. DOI: 10.13288/j.11-2166/r.2020.06.003.
14. Сян Син, Чжун Чжэнь, Ли Сянмэй. О преимуществах ТКМ в лечении новой коронавирусной инфекции. *Медицинская антропология и биоэтика*. 2020;1:309–319. DOI: 10.33876/2224-9680/2020-1-19/15.

References

1. Belyaev AF, Li IL, Che Won Guk. Traditional Chinese medicine about treating COVID-19. *Traditsionnaya meditsina*. 2020;3:46–51. Russian.
2. Fang Bangjiang, Zhang Hongchun, Zhang Zhongde. Expert consensus on traditional Chinese medicine health management in adults with SARS-CoV-2 variant infection at home. *Zhonghua weizhong bing jiji yixue*. 2022;34:1233–1237. Chinese. DOI: 10.3760/cma.j.cn121430-20221210-01079.
3. Ying-Hui Jin, Yan-Ping Wang, Yin-Lan Xie, Gui-Hua Tian, Xiao-Yu Zhang, Nan-Nan Shi, et al. Research on the development methodology for clinical practice guidelines for organic integration of traditional Chinese and Western medicine. *Military Medical Research*. 2023;10:45. DOI: 10.1186/s40779-023-00481-9.
4. Arapu V. Bats and diseases in the context of the SARS-CoV-2 pandemic and magic medicine practices: perceptions, prejudices and realities (historical, zoological, epidemiological and ethnocultural interferences). *Revista de etnologie și culturologie*. 2021;29:5–12. DOI: 10.52603/rec.2021.29.01.
5. Karabulatova IS, Lagutkina MD, Amiridou S. The mythologeme «coronavirus» in the modern mass media news in Europe and Asia. *Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences*. 2021;14(4):558–567. DOI: 10.17516/1997-1370-0742.
6. Karabulatova IS, Anumyan KS, Korovina SG, Krivenko GA. Emotiveme surprise in the news discourse of Russia, Armenia, Kazakhstan and China. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*. 2023;14(3):818–840. DOI: 10.22363/2313-2299-2023-14-3-818-840.
7. Karabulatova I, Lagutkina M. Image of China in the linguistic-informational model of modern media discourse (based on Russian and Chinese mass media). *Vestnik of NarFU*. 2021;21(4):40–53. DOI: 10.37482/2687-1505-V124. Russian.
8. Maslov AA. *Kitai: ukroshchenie drakonov. Dukhovnye poiski i sakral'nyi ekstaz* [China: taming of dragons. Spiritual search and sacral ecstasy]. Moscow: Aletheia; 2003. 474 p. Russian.
9. Deitch TL. China and Africa in the fight against COVID-19. *Outlines of Global Transformations: Politics, Economics, Law*. 2020;5:57–72. Russian. DOI: 10.23932/2542-0240-2020-13-5-4.
10. Popovkina GS. [Traditional Chinese medicine in the context of the COVID-19 pandemic in Russian-language media and scientific publications]. *Izvestiya vostochnogo instituta*. 2022;4:76–86. Russian.
11. Wang Haiyan, Kuzmenko GN. The problem of the scientific status of traditional Chinese medicine in China. *MCU Journal of Philosophical Sciences*. 2023;1:68–78. Russian. DOI: 10.25688/2078-9238.2023.45.1.5.
12. Yun Lun. *Kitaiskaya meditsina dlya zdorov'ya i dolgoletiya* [Chinese medicine for health and longevity]. Moscow: EKS-MO; 2013. 288 p. Russian.
13. Tong Xiaolin, Li Xuyan, Zhao Linghua, Li Qingwei, Yan Gyngying, Lin Yinyiqun, et al. [Discussion of prevention and treatment strategies for novel coronavirus pneumonia in Chinese medicine from the perspective of «cold and damp epidemic»]. *Zhongui zazhi*. 2020;61:465–470. Chinese. DOI: 10.13288/j.11-2166/r.2020.06.003.
14. Xiang Xing, Zhong Zhen, Li Xiangmei. [On the benefits of TCM in the treatment of novel coronavirus infection]. *Meditsinskaya antropologiya i bioetika*. 2020;1:309–319. Russian. DOI: 10.33876/2224-9680/2020-1-19/15.

Статья поступила в редакцию 07.04.2024.

Received by editorial board 07.04.2024.